

Central Customer Service

DE

www.dornbracht.com

AT

AMERICA CENTRAL

ASIA PACIFIC

BE LU

CH

ES

FR

IT

NL

RU

US

Fax +49 (0) 2371/433-175

Vertriebsbüro Österreich

Dornbracht México S.A. de C.V.

Dornbracht Asia Pacific Ltd.

Gils & Gils B.V.B.A.

Sadorex Handels AG

Dornbracht España, S.L.

Dornbracht France SARL

Marquardt s.a.s.

Burgmans Agenturen B.V.

OSA Trading

Dornbracht USA, Inc.

Phone +49 (0) 2371/433-480

Phone +43 (0) 2622-255-480

Phone +52 55 53 43 23 22

Phone +852 2505 6254

Phone +32 (0) 3 235-2521/+32 (0) 3 235-6366

Phone +41 (0) 62-787-2030

Phone +34 932 723 910

Phone +33 (0) 1 60-95 93-10/+30 2310-537 160

Phone +39 02 3351 2028

Phone +31 (0) 10-4508451

Phone +49 (0) 2371/2 33 11

Phone +1 800-774-1181 / +1 770-564-3599

INSTRUCTIONS FOR INSTALLATION

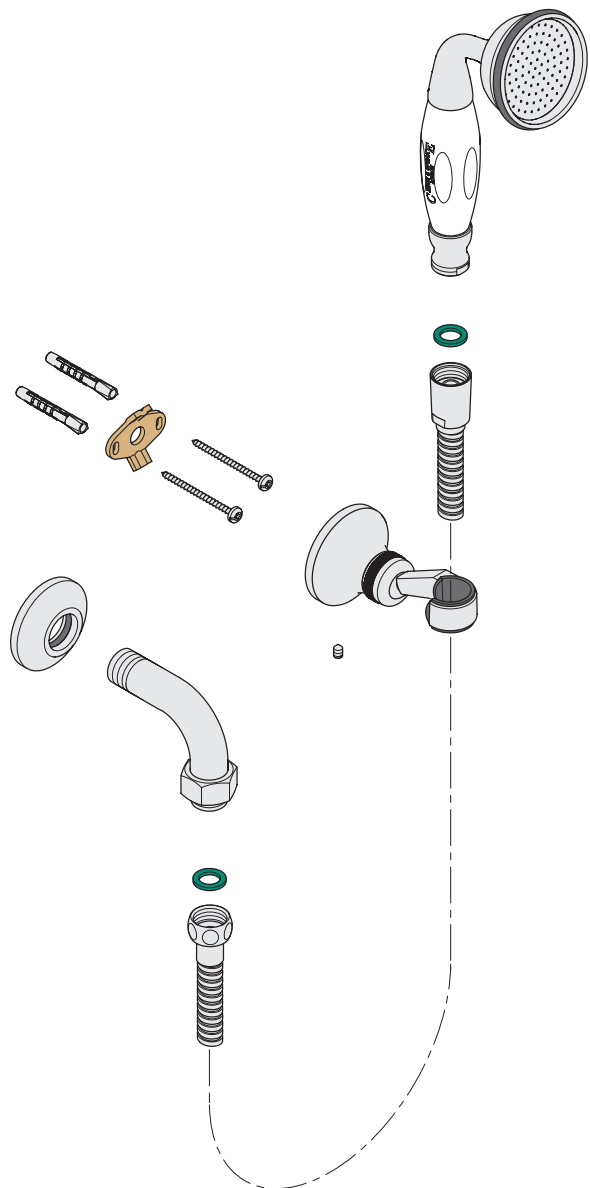
27 803 581 // 28 450 581

*Montageanleitung / Montageaanwijzing
Instructions de montage / Istruzioni di montaggio
Instrucciones de montaje / Assembly Instructions
Monteringsanvisning / Montážní návod
Instrukcija montaži / Инструкција по монтажу*

安装指导

CZECH & SPEAKE
Jermyn Street London

PARTS SUPPLIED // Lieferumfang // Omvang van de levering // Pièces livrées // Entità di fornitura // Volumen de suministro // Parts Supplied // Leveransomfang // Rozsah dodávky // Zakres dostawy // Объем поставки // 供货范围



WARRANTY IS VOID UNLESS INSTALLED BY A PROFESSIONAL PLUMBER // Haftung nur bei Montage durch einen Fachinstallateur // Aansprakelijkheid uitsluitend bij montage door een erkend installateur // Notre responsabilité n'est engagée que si le montage est effectué par un installateur spécialisé // La responsabilità verrà assunta solo se il montaggio è stato compiuto da un installatore qualificato // Sólo se asume responsabilidad si lo instala un especialista // Warranty is void unless installed by a professional plumber // Garantin gäller endast när monteringen utförs av behörig installatör // Záruka pouze při montáži kvalifikovaným instalátorem // Gwarancja tylko przy montażu przez wyspecjalizowanego instalatora // Материальная ответственность изготовителя только при монтаже квалифицированным сантехником // 仅在专业安装工实施安装的情况下才承担责任

OPERATING CONDITIONS AND DIMENSIONS CAN BE FOUND IN THE APPENDIX // Betriebsbedingungen und Maße finden Sie im Anhang // Bedrijfsvoorwaarden en maten vindt u in het aanhangsel // Vous trouverez les conditions de montage et les dimensions en annexe // Le condizioni di funzionamento e le misure sono fornite nell'appendice // En el anexo encontrará usted las condiciones de funcionamiento y las medidas // Operating conditions and dimensions can be found in the appendix // Driftförhållanden och måttuppgifter finns i bilagan // Provozní podmínky a rozměry najdete v příloze // Warunki robocze i wymiary znajdują się w załączniku // Данные об условиях эксплуатации и о размерах находятся в приложении // 运行条件及尺寸在附件中

SERVICE // Service // Service // Service // Servizio // Servicio al cliente // Service // Service // Servis // Сервис // 服务



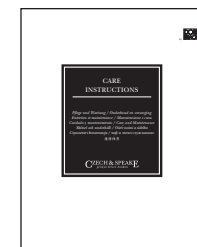
www.czechandspeake.com

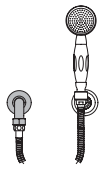
TECHNICAL DATA // Technische Informationen // Technische gegevens // Caractéristiques techniques // Dati tecnici // Datos técnicos // Technical Data // Teknisk information // Technické informace // Informacje techniczne // Техническая информация // 技术信息



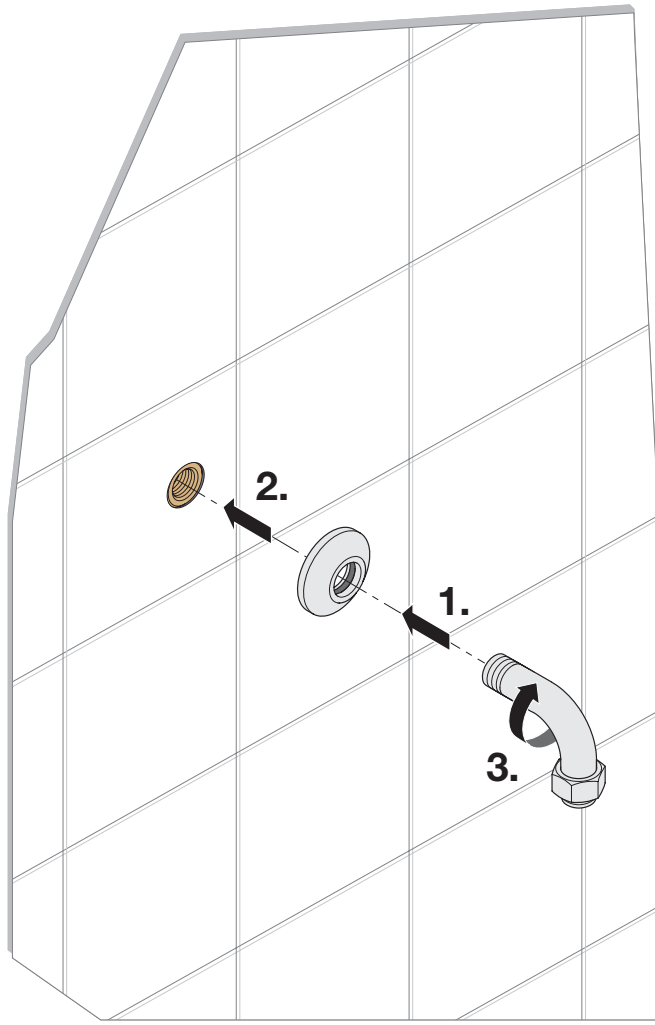
www.czechandspeake.com
> Professional
> Technische Daten

CARE AND MAINTENANCE // Pflege und Wartung // Onderhoud en verzorging // Entretien et maintenance // Manutenzione e cura // Cuidado y mantenimiento // Care and Maintenance // Skötsel och underhåll // Ošetrování a údržba // Czyszczenie i konserwacja // хоф и техослуживание // 维修保养

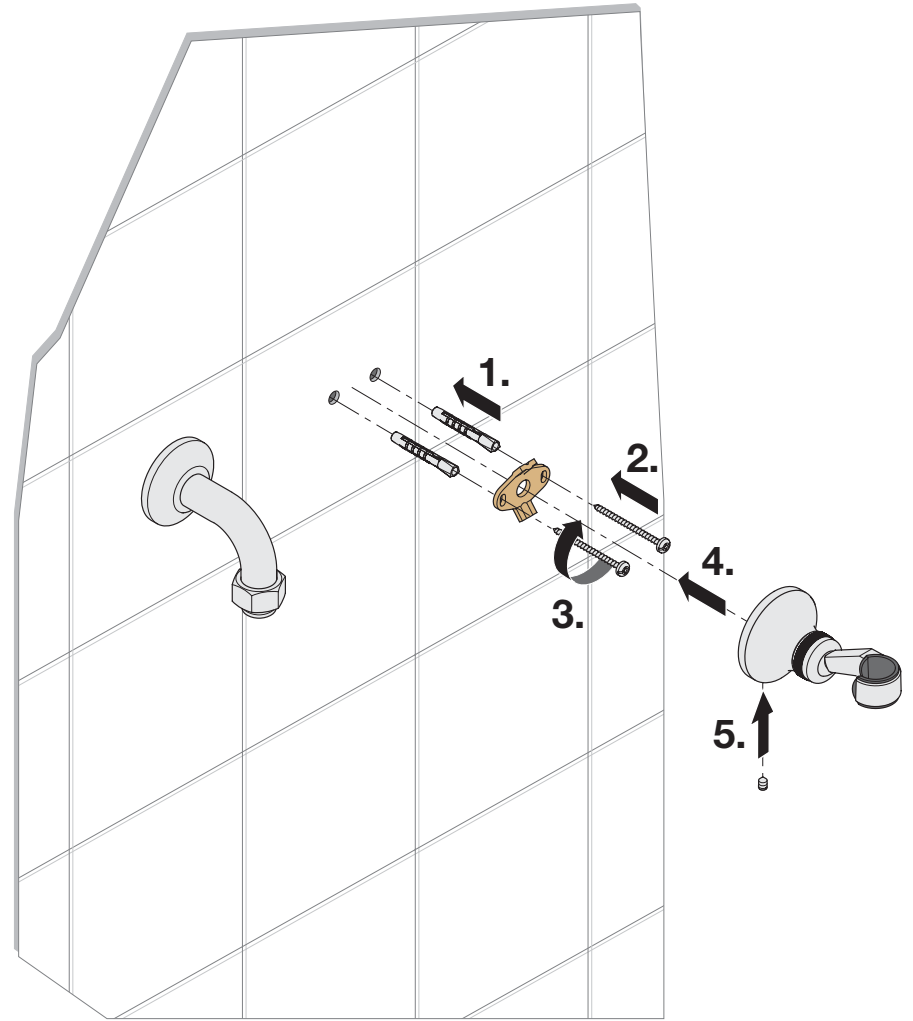


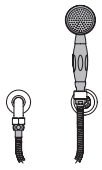


1

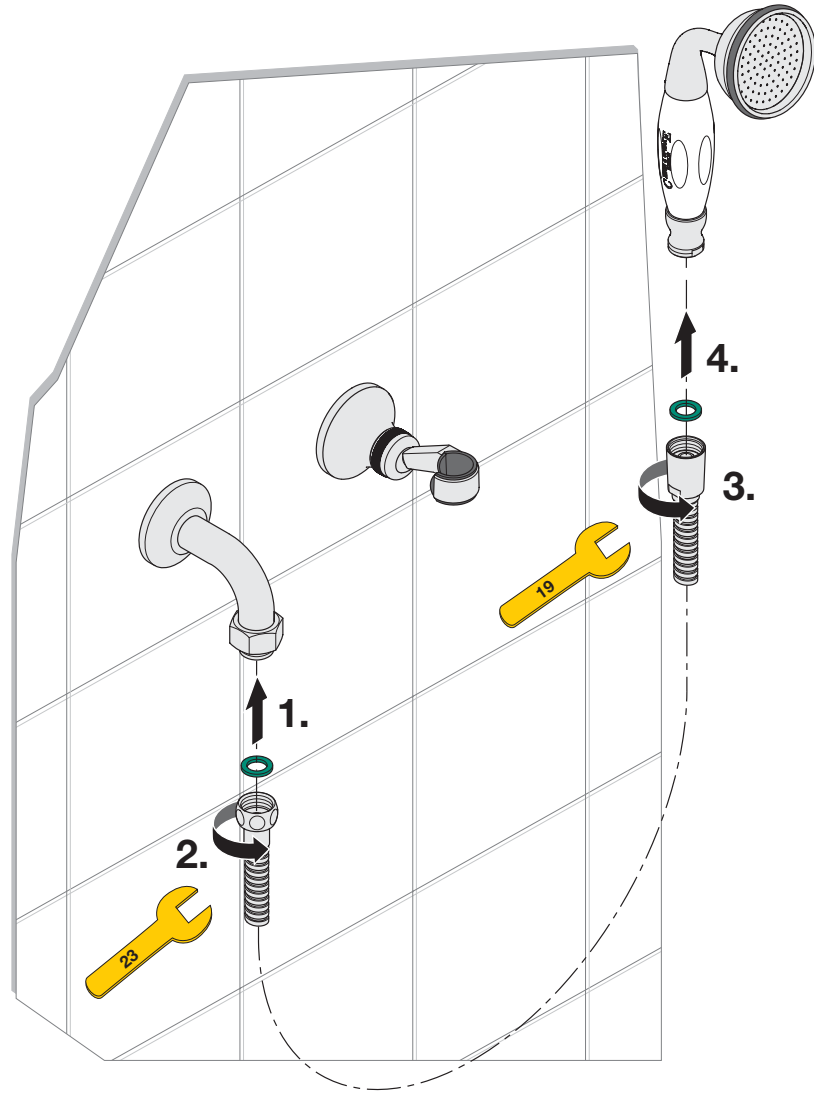


2

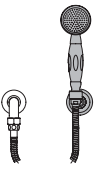
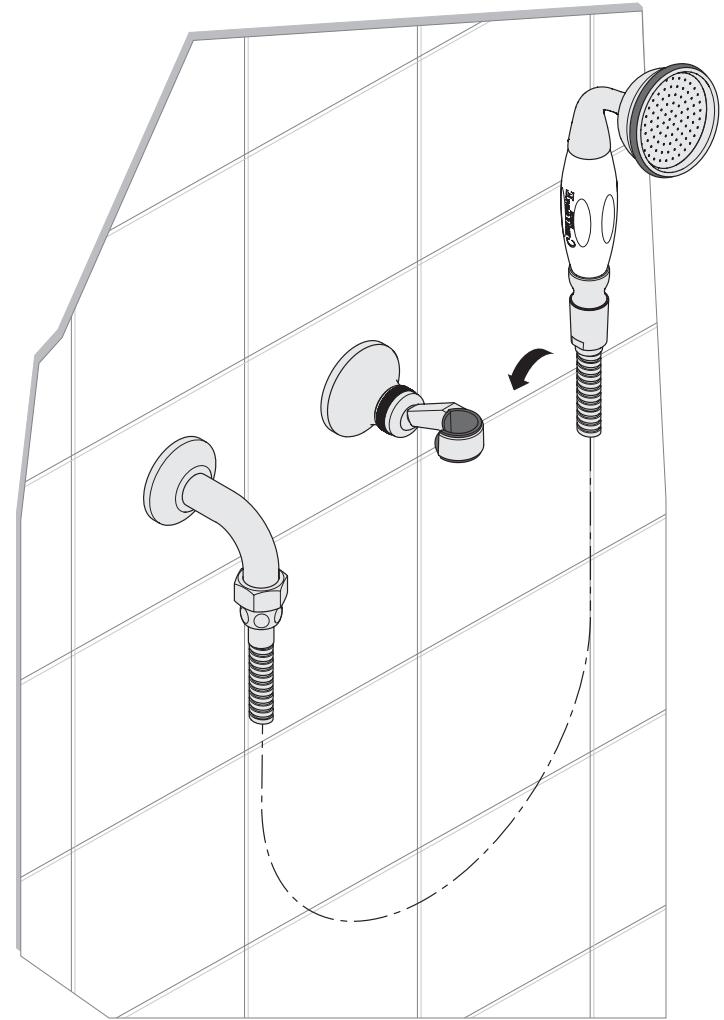




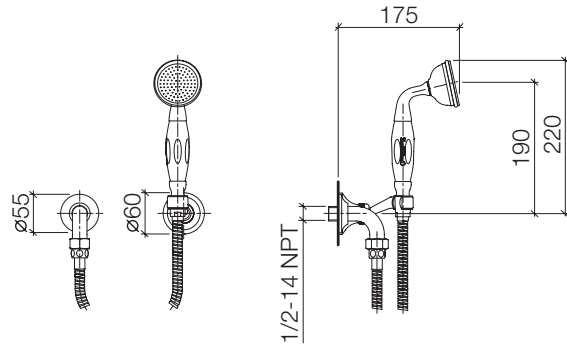
3



4

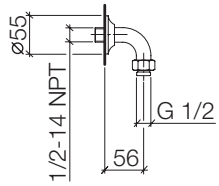


27 803 581



mm

28 450 581



mm

(GB) OPERATING CONDITIONS

Recommended flow temperature	≤ 65°C
Maximum flow temperature	≤ 90°C
Minimum flow pressure	1 bar
Maximum flow pressure	5 bar
Recommended operating pressure	1-5 bar
Test pressure	16 bar

At a resting pressure above 5 bar, a pressure reducer in accordance with DIN 1988 must be installed in the supply line to maintain noise levels in accordance with DIN 4109.

(DE) BETRIEBSBEDINGUNGEN

Empfohlene Vorlauftemperatur	≤ 65°C
Maximale Vorlauftemperatur	≤ 90°C
Min. Fließdruck	1 bar
Max. Fließdruck	5 bar
Empfohlener Betriebsdruck	1-5 bar
Prüfdruck	16 bar

Bei Ruhedruck über 5 bar ist zur Einhaltung der Geräuschwerte nach DIN 4109 ein Druck-minderer entsprechend DIN 1988 in die Versorgungsleitung einzubauen.

(NL) VOORWAARDEN VOOR HET GEBRUIK

Aanbevolen voorlooptemperatuur	≤ 65°C
Maximale voorlooptemperatuur	≤ 90°C
Minimale stromingsdruk	1 bar
Max. stromingsdruk	5 bar
Aanbevolen bedrijfsdruk	1-5 bar
Testdruk	16 bar

Bij een druk van meer dan 5 bar in rust moet om de geluidsgrenzen van DIN 4109 aan te houden een drukregelaar in overeenstemming met DIN 1988 in de toevoerleiding worden aangebracht.

(FR) CONDITIONS D'UTILISATION

Température de l'eau d'alimentation recommandée	≤ 65°C
Température maximale de l'eau d'alimentation	≤ 90°C
Pression minimale (dynamique)	1 bar
Pression maximale (dynamique)	5 bar
Pression de fonctionnement recommandée	1-5 bar
Pression de contrôle	16 bar

En cas de pression statique supérieure à 5 bar il est nécessaire, selon la norme DIN 1988, d'installer un réducteur de pression dans la tuyauterie d'alimentation pour respecter les normes phoniques - DIN 4109.

IT CONDIZIONI DI FUNZIONAMENTO

Temperatura di mandata consigliata	≤ 65°C
Temperatura di mandata massima	≤ 90°C
Pressione idraulica minima	1 bar
Pressione idraulica max.	5 bar
Pressione di esercizio consigliata	1-5 bar
Pressione di collaudo	16 bar

In caso di pressione statica superiore a 5 bar, un riduttore di pressione a norma DIN 1988 deve essere installato nel condotto di alimentazione al fine di mantenere i valori di rumore ai sensi della norma DIN 4109.

ES CONDICIONES DE OPERACIÓN

Temperatura de entrada recomendada	≤ 65°C
Temperatura máxima de entrada	≤ 90°C
Presión mínima de flujo	1 bar
Presión máxima de flujo	5 bar
Presión de flujo recomendada	1 a 5 bar
Presión de comprobación	16 bar

En caso de presión en reposo mayor a 5 bar se deberá instalar un regulador de presión que corresponda a la norma DIN 1988 en la tubería de alimentación a fin de respetar los valores de ruido de la norma DIN 4109.

CZ PROVOZNÍ PODMÍNKY

Doporučená přívodní teplota	< 65°C
Maximální přívodní teplota	< 90°C
Minimální hydraulický tlak	1 barů
Maximální hydraulický tlak	5 barů
Doporučený provozní tlak	1-5 barů
Zkušební tlak	16 barů

Při tlaku v klidu přesahujícím 5 barů musí být k dodržení hodnot hluku podle DIN 4109 do vodovodu zabudován redukční ventil odpovídající DIN 1988.

PL WARUNKI ROBOCZE

Zalecana temperatura zasilania	< 65°C
Maksymalna temperatura zasilania	< 90°C
Min. ciśnienie hydrauliczne	1 bar
Maks. ciśnienie hydrauliczne	5 bar
Zalecane ciśnienie robocze	1-5 bar
Ciśnienie próbne	16 bar

Przy ciśnieniu spoczynkowym powyżej 5 bar w przewodzie zasilającym należy zamontować reduktor ciśnienia wg normy DIN 1988 w celu zachowania wymaganego poziomu szumów zgodnie z normą DIN 4109.

US OPERATING CONDITIONS

Recommended flow temperature	≤ 149°F
Maximum flow temperature	≤ 194°F
Minimum flow pressure	15 psi
Maximum flow pressure	73 psi
Recommended operating pressure	15-73 psi
Test pressure	232 psi

At a resting pressure above 73 psi, a pressure reducer in accordance with DIN 1988 must be installed in the supply line to maintain noise levels in accordance with DIN 4109.

SE DRIFTSVILLKOR

Rekommenderad inloppstemperatur	≤ 65 °C
Max. inloppstemperatur	≤ 90 °C
Minsta vätsketryck	1 bar
Max. vätsketryck	5 bar
Rekommenderat arbetstryck	1-5 bar
Provningstryck	16 bar

Vid vilotryck över 5 bar ska en tryckregulator enligt DIN 1988 byggas in i försörjningsledningen för överensstämmelse med bullervärdena enligt DIN 4109.

RU УСЛОВИЯ ЭКСПЛУАТАЦИИ

Рекомендуемая предварительная температура	≤ 65°C
Максимальная предварительная температура	≤ 90°C
Минимальное давление жидкости	1 бар
Максимальное давление жидкости	5 бар
Рекомендуемое рабочее давление	1-5 бар
Испытательное давление	16 бар

При полном давлении потока свыше 5 бар для соблюдения шумовых параметров, предписанных стандартом DIN 4109, на питающих линиях следует установить редуцирующий клапан, соответствующий DIN 1988.

CN 运行条件

进水水温 宜	≤ 65°C
最高进水温度	≤ 90°C
最低流动压力	1 巴
最大流动压力	5 巴
运行压力宜	1—5 巴
试验压力	16 巴

在静压力超过 5 巴时，为使噪声强度符合 DIN 4109 的规定，可在供水系统内依照 DIN 1988 的要求装入一部减压器。